

6 וּמְלֵאוֹ וּבֵתִי וּבֵתִי כָּל- עֲבָדֶיךָ וּבֵתִי וּבֵתִי כָּל- מִצְרַיִם אֲשֶׁר לֹא- רָאוּ
 和充满 -你的房屋 -和房屋 所有的 -和房屋 所有的 埃及 所 不 看见
 H4390 H3605 H5650 H3605 H3605 H4713 H3808 H7200

אֲבֹתַי וְאֲבוֹתַי אֲבֹתַי מִיּוֹם הַיּוֹתָם עַל- הָאֲדָמָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה
 -你的父亲们 -和父亲们 -你的父亲们 -从日子 -他们存在 在 -那地面 直到 -那日子 -那这个
 H0001 H0001 H0001 H3117 H1961 H127 H5704 H3117 H2088

וַיִּפֶן וַיֵּצֵא מֵעִם פַּרְעֹה:
 -和他转身 -和出去了 -从与 法老
 H6437 H3318 H6547

你的宫殿和你众臣仆的房屋，并一切埃及人的房屋，都要被蝗虫占满了；自从你祖宗和你祖宗的祖宗在世以来，直到今日，没有见过这样的灾。」」摩西就转身离开法老出去。

7 וַיֹּאמְרוּ עֲבָדֵי פַרְעֹה אֵלָיו עַד- מַתַּי יְהִיָּה זֶה לָנוּ לְמוֹקֵשׁ שְׁלַח אֶת-
 -和说了 仆人们 法老 对他 到 何时 要成为 这个 给我们 为网罗 打发 打发了
 H0559 H5650 H6547 H0413 H5704 H4970 H1961 H2088 H4170 H7971 H0853

הָאֲנָשִׁים וַיַּעֲבְדוּ אֶת- יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם הֵטְרָם תֵּדַע כִּי אֲבָדָה מִצְרַיִם:
 -那人们 -和他们服事 - 耶和 他们的神 还 你知道 因为 毁灭了 埃及
 H0376 H5647 H0853 H3068 H0430 H2962 H3045 H0006 H4714

法老的臣仆对法老说：「这人为我们的网罗要到几时呢？容这些人去事奉耶和—他们的 神吧！埃及已经败坏了，你还不知道吗？」

8 וַיּוֹשֶׁב אֶת- מֹשֶׁה וְאֶת- אֶהֱרֹן אֶל- פַּרְעֹה וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם לְכוּ עֲבַדוּ אֶת-
 -和被带回 - 摩西 -和- 亚伦 向 法老 和他 对他们 去 服事
 H7725 H0853 H4872 H0853 H0175 H0413 H6547 H0559 H0413 H3212 H5647 H0853

יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם מִי וּמִי הָהֵלֵקִים:
 耶和 你们的神 谁 和谁 那去的人
 H3068 H0430 H4310 H4310 H1980

于是摩西、亚伦被召回来见法老；法老对他们说：「你们去事奉耶和—你们的神；但那要去的是谁呢？」

9 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה בְּנֵעָרֵינוּ וּבְקִנְיָנוּ וּבְבָנֵינוּ וּבְבָנוֹתָנוּ
 -和说 摩西 -带我们年轻的 -带我们年老的 -和带我们年老的 和我们去 和我们去 和我们去 和我们去
 H0559 H4872 H5288 H3212 H2205 H1323

בְּצֹאֲנוּ וּבְבָקְרָנוּ כִּי חַג- יְהוָה לָנוּ:
 -带我们的羊群 -和带我们的牛群 我们去 因为 节期 耶和 给我们
 H6629 H1241 H3212 H2282 H3068

摩西说：「我们要和我们老的少的、子女儿同去，且把羊群牛群一同带去，因为我们务要向耶和守节。」

10 וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם יְהִי כֵן יְהוָה עִמָּכֶם כַּאֲשֶׁר אֲשַׁלַּח אֶתְכֶם וְאֶת- טַפְכֶּם
 -和他 对他们 如此 耶和 与你们同在 如果 我打发 你们 和- 你们的孩子
 H0559 H0413 H1961 H3068 H7971 H0853 H0853 H2945

רְאוּ כִּי רָעָה נִגַּד פְּנֵיכֶם:
 看 因为 恶 在前 你们的脸
 H7200 H5048 H6440

法老对他们说：「我容你们和你们妇人孩子去的时候，耶和与你们同在吧！你们要谨慎；因为有祸在你们眼前（或译：你们存着恶意），

מִבְּקָשִׁים אַתֶּם אֲתָהּ כִּי יְהוָה אֶת-וְעַבְדוֹ הַגְּבָרִים נָא לָכוּ כֹּן לֹא 11
 寻求 你们 她 因为 耶和華 - 和服事 -那男人们 请 去 如此 不
 H1245 H0853 H3068 H0853 H5647 H1397 H4994 H3212 H3808

וַיִּגְרֹשׁ אֹתָם מִפְּנֵי פַרְעֹה: פַּ 11
 -和他赶出 他们 -从 面前 法老
 H1644 H0853 H0854 H6440 H6547

不可都去！你们这壮年人去事奉耶和華吧，因为这是你们所求的。」于是把他们从法老面前撵出去。

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה נִטְהַר יָדְךָ עַל-אֶרֶץ מִצְרַיִם בְּאֲרָבָה וַיַּעַל עַל- 12
 -和说 耶和華 向 摩西 伸出 你的手 在 地 埃及 为蝗虫 -和上来 在
 H0559 H3068 H0413 H4872 H5186 H3027 H0776 H4714 H0697 H5927

אֶרֶץ מִצְרַיִם וַיֹּאכְלֵהּ אֶת-כָּל-עֵשֶׂב הָאֲרָץ אֶת-כָּל-אֲשֶׁר הִשְׁאִיר הַבְּרָד: 12
 地 埃及 -和吃 所有的 草 那地 - 所有的 所 留下的 那冰雹
 H0776 H4714 H0398 H0853 H3605 H6212 H0776 H0853 H3605 H7604 H1259

耶和華对摩西说：「你向埃及地伸杖，使蝗虫到埃及地上来，吃地上一切的菜蔬，就是冰雹所剩的。」

וַיִּטַּח מֹשֶׁה אֶת-מִטְהוֹ עַל-אֶרֶץ מִצְרַיִם וַיְהִי וַיָּהֲוֶה נְהַג רְיֹחַ קְדִים 13
 -和伸出 摩西 - 他的杖 在 地 埃及 -和耶和華 引导了 风 东方的
 H5186 H4872 H0853 H4294 H0776 H4714 H3068 H7307 H6921

בְּאֶרֶץ כָּל-הַיּוֹם הַהוּא וְכָל-הַלַּיְלָה הַבֶּקֶר הָיָה וְרוּחַ הַקְּדִים נָשָׂא 13
 -在那地 所有的 那日子 那个 -和所有的 那夜 那早晨 是 和风的 那东方的 带来了
 H0776 H3605 H3117 H1931 H3605 H3915 H1242 H1961 H7307 H6921 H5375

אֶת-הָאֲרָבָה: - 13
 -那蝗虫
 H0853 H0697

摩西就向埃及地伸杖，那一昼一夜，耶和華使东风刮在埃及地上；到了早晨，东风把蝗虫刮了来。

וַיַּעַל וַיִּפֹּל הָאֲרָבָה עַל-כָּל-אֶרֶץ מִצְרַיִם וַיֵּן בְּכָל-גְּבוּל מִצְרַיִם כָּבֵד 14
 -和上来了 那蝗虫 在 所有的 地 埃及 和停留 在所有的 境界 埃及 沉重的
 H5927 H0697 H3605 H0776 H4714 H5117 H3605 H1366 H4714 H3515

מְאֹד לְפָנָיו לֹא-הָיָה כֵּן אֲרָבָה כְּמֹהוּ וְאַחֲרָיו לֹא יִהְיֶה-כֵּן: 14
 非常 -在他之前 不 曾有 如此 蝗虫 如它 -和在他之后 将不 有 如此
 H3966 H6440 H3808 H1961 H0697 H3644 H0853 H1961 H3808 H1961

蝗虫上来，落在埃及的四境，甚是厉害；以前没有这样的，以后也必没有。

וַיִּכֹּס וַיִּכְסֶה אֶת-עַיִן כָּל-הָאֲרָץ וַתִּחְשַׁךְ הָאֲרָץ וַיֹּאכְלֵהּ אֶת-כָּל-עֵשֶׂב 15
 -和覆盖了 面 所有的 地 那地 和变暗了 那地 -和吃了 所有的 草
 H3680 H0853 H3605 H0776 H2821 H0776 H3605 H0853 H0398 H0853 H6212

הָאֲרָץ וְאֵת-כָּל-פְּרֵי הָעֵץ אֲשֶׁר הוֹתִיר הַבְּרָד וְלֹא-נוֹתַר כָּל-יֶרֶק 15
 -那地 -和- 所有的 果子 那树 所 留下的 那冰雹 和-不 剩下 任何的
 H0776 H0853 H3605 H6529 H6086 H3498 H1259 H3808 H3498 H3605 H3418

בְּעֵץ הַשָּׂדֶה וּבְעֵשֶׂב הַשָּׂדֶה בְּכָל-אֶרֶץ מִצְרַיִם: 15
 -在树上 -和在草上 那田 -在所有的 地 埃及
 H6086 H6212 H3605 H0776 H4714

因为这蝗虫遮满地面，甚至地都黑暗了，又吃地上一切的菜蔬和冰雹所剩树上的果子。埃及遍地，无论是树木，是田间的菜蔬，连一点青的也没有留下。

וַיִּמְתַּר וַפְּרֹעַה לְקָרָא לְמֹשֶׁה וּלְאַתְרֹן וַיֹּאמֶר חַטָּאתִי לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְלָכֶם: 16
 -和急忙 法老 呼叫 向摩西 和向亚伦 -和他说 我犯罪了 向耶和華 你们的神 -和向你们
 H7121 H6547 H4872 H0175 H0559 H2398 H3068 H0430

于是法老急忙召了摩西、亚伦来，说：「我得罪耶和华—你们的神，又得罪了你们。」

וְעַתָּה וְשֵׂא נָא חַטָּאתִי אֵךְ הַפֶּעַם וְהִעֲתִירוּ לַיהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְיִסַּר 17
-和现在 担当 请 我的罪 只 那次 -和祈求 -向耶和华 -你们的神 -和除去
H6258 H5375 H4994 H0389 H6471 H6279 H3068 H0430 H5493
מֵעָלַי רַק אֶת-הַמָּוֶת הַזֹּאת:
-从我身上 只 - 那死亡 -那这个
H7535 H0853 H4194 H2088

现在求你，只这一次，饶恕我的罪，求耶和华—你们的神使我脱离这一次的死亡。」

וַיֵּצֵא מִעִם פַּרְעֹה וַיַּעֲתָר אֵל-יְהוָה: 18
-和出去了 -从与 法老 -和祈求了 向 耶和華
H3318 H6547 H6279 H0413 H3068 H2088

摩西就离开法老去求耶和华。

וַיִּהְיֶה וַיִּהְפֹּךְ יְהוָה רוּחַ יָם חֲזָק מְאֹד וַיִּשֹׂא אֶת-הָאֲרָבָה וַיִּתְקַעְהוּ יָמָה 19
-和转变了 耶和華 风 海 强的 非常 和抬起了 - 那蝗虫 -和投入了它 向海
H2015 H3068 H7307 H3220 H2389 H3966 H5375 H0853 H0697 H8628 H3220
סוּף לֹא נִשְׁאַר אֶרְבֶּה אֶחָד בְּכֹל גְּבוּל מִצְרַיִם:
芦苇 不 剩下 蝗虫 一个 在所有的 境界 埃及
H5488 H3808 H7604 H0697 H0259 H3605 H1366 H4714

耶和华转了极大的西风，把蝗虫刮起，吹入红海；在埃及的四境连一个也没有留下。

וַיַּחֲזֶק יְהוָה אֶת-לֵב פַּרְעֹה וְלֹא שָׁלַח אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: 20
-和使刚硬了 耶和華 - 心 法老 -和不 打发 - 以色列 儿子们
H2388 H3068 H0853 H6547 H3808 H4714 H0853 H3478

但耶和华使法老的心刚硬，不容以色列人去。

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה נִטְהַר יָדְךָ עַל-הַשָּׁמַיִם וַיְהִי חֹשֶׁךְ עַל-אֶרֶץ 21
-和说 耶和華 向 摩西 伸出 你的手 在 那天 -和有 黑暗 在 地
H0559 H3068 H0413 H4872 H5186 H3027 H8064 H1961 H2822 H0776
מִצְרַיִם וַיִּמַּשׁ יְהוָה אֶת-חֹשֶׁךְ מִצְרַיִם:
埃及 和可触摸的 黑暗
H4714 H4959 H2822

耶和华对摩西说：「你向天伸杖，使埃及地黑暗；这黑暗似乎摸得着。」

וַיִּטּוּ מֹשֶׁה אֶת-יָדוֹ עַל-הַשָּׁמַיִם וַיְהִי חֹשֶׁךְ אַפְלָה בְּכָל-אֶרֶץ 22
-和伸出 摩西 - 他的手 在 那天 -和有 漆黑 在 地
H5186 H4872 H0853 H3027 H8064 H1961 H2822 H0653 H3605 H0776
מִצְרַיִם שְׁלֹשֶׁת יָמִים:
埃及 三 日
H4714 H7969 H3117

摩西向天伸杖，埃及遍地就乌黑了三天。

לֹא-רָאוּ אִישׁ אֶת-אָחִיו וְלֹא-קָמוּ אִישׁ מִמְּקוֹמוֹ 23
不 看见 人 - 他的兄弟 -和不 起来 人 从他的地方 日 三
H3808 H7200 H0376 H0853 H0251 H3808 H0376 H3117 H7969 H8478 H4186
וְלֹכְלֹךְ-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הָיָה אֹר
-和对所有的 以色列 儿子们 有 光 在他们的住处
H3605 H680 H3478 H1961 H0216 H4186

三天之久，人不能相见，谁也不敢起来离开本处；惟有以色列人家中都有亮光。

24 וַיִּקְרָא פַרְעֹה אֶל־ מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר לְכוּ עֲבַדוּ אֶת־ יְהוָה רַק צֹאנְכֶם
-和呼叫了 法老 向 摩西 -和他说 去 服事 耶和華 只是 你们的羊群
H7121 H6547 H0413 H4872 H0559 H3212 H5647 H0853 H3068 H7535 H6629

וּבְקִרְכֶם וַיֹּאמֶר יֶאֱנִי גַם־ טַפְכֶם יֵלְךְ עִמָּכֶם
-和你们的牛群 也要留下 也 你们的子 去 与你们同在
H1241 H3322 H1571 H2945 H3212

法老就召摩西来，说：「你们去事奉耶和華；只是你们的羊群牛群要留下；你们的妇人孩子可以和你们同去。」

25 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה גַם־ אֵתְּךָ תִתֵּן בְּיָדֵנוּ זְבָחִים וְעֹלֹת וְעֲשִׂינוּ לַיהוָה
-和说 摩西 也 你 给 在我们手中 祭物 和燔祭 和我们做 向耶和華
H0559 H4872 H1571 H5414 H3027 H2077 H3068 H3068

אֱלֹהֵינוּ:
-我们的神
H0430

摩西说：「你总要把祭物和燔祭性交给我们，使我们可以祭祀耶和華—我们的神。」

26 וְגַם־ מִקְנֵנוּ יֵלְךְ עִמָּנוּ לֹא תִשָּׂאֵר מִקְנֵנוּ נִקַּח לְעֵבֶד
-和也 我们的牲畜 去 与我们同在 不 留下 蹄 我们拿 服事
H1571 H4735 H3212 H3808 H7604 H6541 H3947 H5647

אֵת־ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וַאֲנַחְנוּ לֹא־ נָדַע מָה־ נַעֲבֹד אֶת־ יְהוָה עַד־ בָּאֵנוּ
- 耶和華 我们的神 和我们 不 知道 什么 我们服事 耶和華 直到 我们到达
H0853 H3068 H0430 H0587 H3808 H3045 H4100 H5647 H0853 H3068 H5704 H0935

שָׁמָּה:
那里
H8033

我们的牲畜也要带去，连一蹄也不留下；因为我们要从其中取出来，事奉耶和華—我们的神。我们未到那里，还不知道用甚么事奉耶和華。」

27 וַיִּחַזַק וַיְהוָה אֶת־ לֵב פַרְעֹה וְלֹא אָבָה לְשַׁלְּחָם:
-和使刚硬了 耶和華 心 法老 不 愿意 打发他们
H2388 H3068 H0853 H6547 H3808 H0014 H7971

但耶和華使法老的心刚硬，不肯容他们去。

28 וַיֹּאמֶר־ לוֹ פַרְעֹה לֵךְ מֵעָלַי הִשְׁמֵר לָךְ אַל־ תִּסְּףָה רְאֹת פָּנַי כִּי
-和说 向他 去 法老 从我身上 小心 不要 再次 看 我的脸 因为
H0559 H6547 H3212 H8104 H0408 H3254 H7200 H6440

כִּיּוֹם בְּיָוֶם רָאִיתְךָ פָּנַי תָּמוּת:
-在日子 你看见 我的脸 你必死
H3117 H7200 H6440 H4191

法老对摩西说：「你离开我去吧，你要小心，不要再见我的面！因为你见我面的那日你就必死！」

29 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה כֵּן דַּבַּרְתָּ לֹא־ אֶסְּףָה עוֹד רְאֹת פָּנֶיךָ:
-和说 摩西 对的 你说了 不 我再 更 看 你的脸
H0559 H4872 H1696 H3808 H3254 H5750 H7200 H6440

摩西说：「你说得好！我必不再见你的面了。」